**辽宁石油化工大学硕士研究生入学考试大纲(2019)**

**考试科目名称：俄语翻译基础　 考试科目代码：358**

 　　一、考试目的

 该项考试旨在考查学生的俄汉互译实践能力。

二、考试内容

本考试包括三个部分：词语、句子和短文的俄汉互译。

I. 词语翻译

1. 要求： 要求考生准确翻译常用专有名词、缩写语汇、固定词组等，包括石油化工类专业常用术语。

２. 题型： 要求考生准确地写出题中的20个汉/俄术语、缩略语或专有名词的对应目的语。

II 句子翻译

1. 要求：要求考生准确翻译固定句式、谚语、俗语等。

２.题型：要求考生准确地写出题中的20个汉/俄句子的对应目标语译文。

III. 短文翻译

1. 要求：要求考生具备俄汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和目的语国家的社会、文化等背景知识。对石油化工领域相关知识有一定的了解。译文无明显错误、漏译；译文忠实原文；语句通顺，用词准确。

2. 题型：要求考生翻译所给出的文本。俄译汉文本的词汇量为250-350 个单词。汉译俄为80-120个汉字。难度控制在本科教学大纲范围以内。部分翻译内容涉及石油化工类科技语体。

 　三、试卷结构

1. 考试时间：180分钟
2. 试卷分值：150分
3. 题型结构：

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 内容 | 题型 | 题量 | 分值 | 时间 |
| 1 | 词语翻译 | 词语翻译（俄译汉） | 10 | 10 | 10 |
| 词语翻译（汉译俄） | 10 | 10 | 10 |
| 2 | 句子翻译 | 句子翻译（俄译汉） | 10 | 30 | 35 |
| 句子翻译（汉译俄） | 10 | 30 | 45 |
| 3 | 短文翻译 | 短文翻译（俄译汉） | 250-350个单词 | 40 | 40 |
| 短文翻译（汉译俄） | 80-120个汉字 | 30 | 40 |
| 合计 | | | | 150 | 180 |